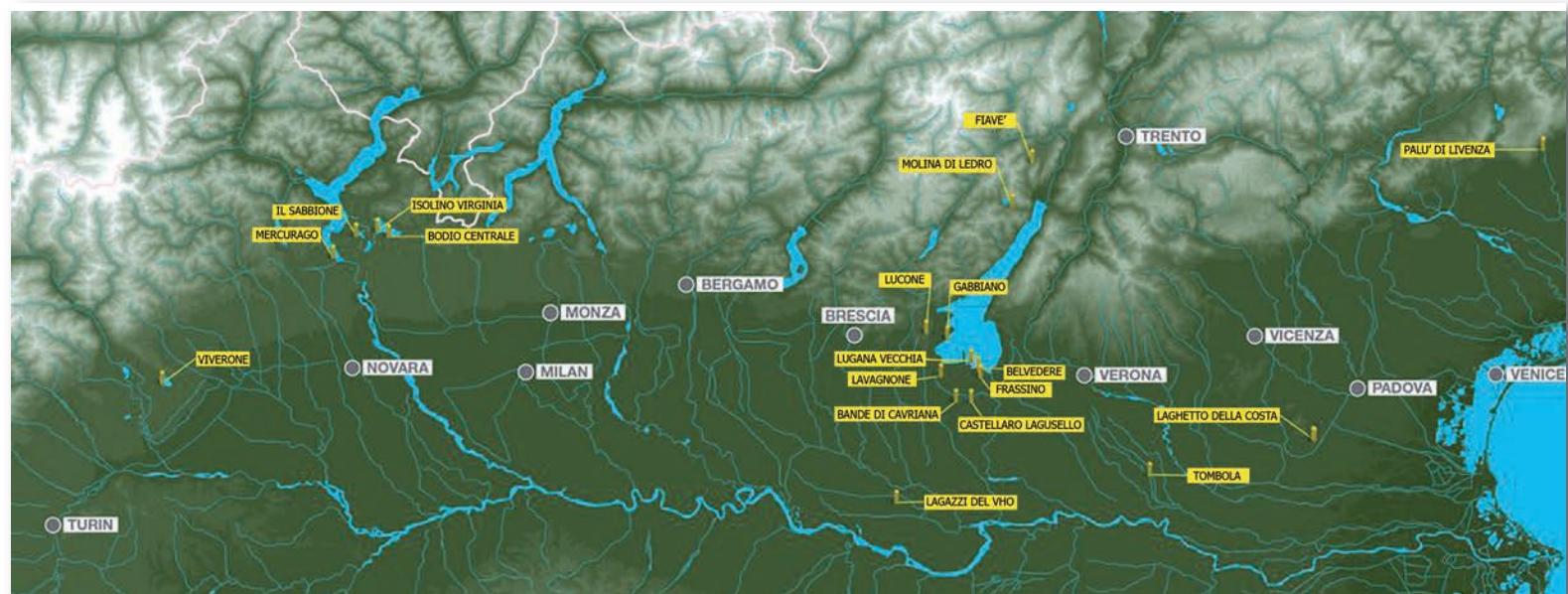




Gli abitati preistorici su palafitta e in torbiera sono un fenomeno caratteristico delle regioni circumalpine. Nei numerosi laghi e nelle paludi del territorio prealpino essi si sono conservati in ottimo stato e rappresentano monumenti unici e di straordinaria importanza scientifica. In nessun altro luogo del mondo è così chiaramente documentata l'evoluzione di abitati dal neolitico all'età dei metalli: gli studiosi sono in grado di ricostruire nei particolari cultura, economia e ambiente tra il V e il I millennio a.C. Lungo l'arco alpino si conoscono circa 1000 siti con strutture "su palafitta". Sono diffusi in Svizzera, Germania meridionale, Austria, Slovenia, Italia settentrionale e Francia orientale. Sono collocati per lo più presso le rive dei laghi, nelle zone di torbiera e, più raramente, lungo i fiumi. Grazie alla loro posizione in terreni saturi d'acqua, si sono conservati gli elementi strutturali in legno, i resti di cibo, gli utensili in legno e persino i tessuti. Proprio per questo motivo i resti di questi insediamenti permettono di gettare uno sguardo sulla vita del tempo: rappresentano infatti la fonte più importante per lo studio delle più antiche società contadine europee. Il sito seriale transnazionale "Siti palafitticoli preistorici dell'arco alpino" è stato iscritto nel 2011 nella Lista del Patrimonio Mondiale UNESCO.



Pfahlbauten und Moorsiedlungen aus urgeschichtlicher Zeit sind ein besonderes Phänomen der Alpenländer. In zahlreichen Seen und Feuchtgebieten des Alpenvorlandes blieben sie vorzüglich erhalten. Sie sind Denkmäler von einzigartiger Bedeutung und wissenschaftlicher Aussagekraft. An keinem anderen Ort der Welt wird die Entwicklung jungsteinzeitlicher und metallzeitlicher Siedlungsgemeinschaften so deutlich sichtbar: die Forschung kann ihre Kultur, Wirtschaft und Umwelt von 5. bis ins 1. Jahrtausend v. Chr. detailliert erhellen. Etwa 1000 Pfahlbau-Fundstellen sind rund um die Alpen bekannt. Sie verteilen sich auf die Schweiz, Süddeutschland, Österreich, Slowenien, Norditalien und Ostfrankreich. Häufig liegen sie am Rand von Seen, in den Moorflächen verlandeter Gewässer und, seltener, in Flussauen. Die Einlagerung im immerfeuchten Boden ermöglichte es, dass Konstruktionshölzer, Speisereste, hölzerne Werkzeuge und sogar Kleidungsstücke erhalten blieben. Daher geben diese Siedlungsruinen einen vertieften Einblick in das damalige Leben: Sie sind die wichtigste Quelle für die Erforschung der frühen Bauern-gesellschaften im Zentrum Europas. Seit 2011 die transnationale serielle Stätte "Prähistorische Pfahlbauten um die Alpen" ist im Wertlebe UNESCO.

Les palafittes et les sites palustres de la Préhistoire constituent un phénomène particulier des régions alpines. Conservés d'une manière remarquable dans de nombreux lacs et zones humides de l'avant-pays alpin, ce sont des documents uniques en leur genre, très riches en informations scientifiques. Aucun autre endroit de la planète n'offre une vision aussi explicite de l'évolution des communautés villageoises du Néolithique et de l'Age du Bronze. Les chercheurs sont aujourd'hui en mesure de reconstituer en détail leur civilisation, leur économie et leur environnement entre le Ve et le Ier millénaire av. J.-C.

On connaît quelque 1000 sites palafittiques dans l'ensemble de la région péréalpine, répartis entre la Suisse, le sud de l'Allemagne, l'Autriche, la Slovénie, l'Italie du nord et la France de l'est.

Ces sites occupent les rives des lacs, des marais asséchés et, plus rarement, les zones alluviales de cours d'eau. Grâce à une humidité constante, les éléments architecturaux en bois, certains restes alimentaires, outils en bois et même vêtements ont été conservés. Les vestiges de ces habitats sont donc notre principale source de renseignement sur les sociétés agraires de la Préhistoire en Europe.

En 2011 le site sériel et transnational « Sites palafittiques préhistoriques autour des Alpes » a été inclus dans la Liste du Patrimoine Mondial de l'UNESCO.

Prehistoric pile dwellings and bog settlements are a phenomenon peculiar to the Alpine countries. They have been found in an excellent state of preservation in numerous lakes and wetlands throughout the foothills of the Alps. As monuments, they are of unique importance and scientific significance. Nowhere else in the world is the development of Late Stone Age and Metal Age settlement communities as clearly understandable: researchers can highlight in detail the culture, economy and environment from the 5<sup>th</sup> to the 1<sup>st</sup> millennium BC.

Some 1000 pile dwelling sites are known from around the Alps. They are spread across Switzerland, southern Germany, Austria, Slovenia, northern Italy and eastern France.

They are often located on the shores of lakes, in the boggy areas of dried up bodies of water and, more rarely, in the flood plains of rivers. Due to their location in waterlogged soil, construction timbers, food remains, wooden tools and even items of clothing have survived. Therefore, these settlement remains offer more detailed insight into the prehistoric lifestyle: they are the most important sources for research into early farming communities in Europe.

In 2011 the serial transnational site "Prehistoric Pile dwellings around the Alps" was inscribed in the World Heritage List UNESCO.